

Hope College

Hope College Digital Commons

Van Raalte Papers: 1860-1869

Van Raalte Papers

7-13-1868

A Letter of Albertus C. Van Raalte to His Daughter, Christina

A. C. Van Raalte

Joseph Rowan

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1860s

The original documents are held in the Holland Museum. This digitized material is intended for personal research/study only. The original documents may not be reproduced for commercial use in any form or by any means, electronic or mechanical, without permission in writing from the [Holland Museum](#).

Recommended Citation

Van Raalte, A. C. and Rowan, Joseph, "A Letter of Albertus C. Van Raalte to His Daughter, Christina" (1868). *Van Raalte Papers: 1860-1869*. 474.

https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1860s/474

This Book is brought to you for free and open access by the Van Raalte Papers at Hope College Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Van Raalte Papers: 1860-1869 by an authorized administrator of Hope College Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@hope.edu.

July 13, 1868

Chicago, Ill[inois]

A letter of Albertus C. Van Raalte to his daughter, Christina, who is in Fairview, Illinois, at this time. VR reported that Mrs. Van Raalte had all of her upper teeth pulled that afternoon and will have an upper plate made.

The Van Raaltes expected to leave for Allegan by boat that evening because VR had to meet the manager of the railroad to discuss business.

VR concludes his letter by saying, "From your Father who loves you with all his heart."

In Dutch. Translated by Joseph Rowan, 1941.

Original in the archives of the Holland Historical Trust, the Joint Archives of Holland at Hope College, T88-0230.

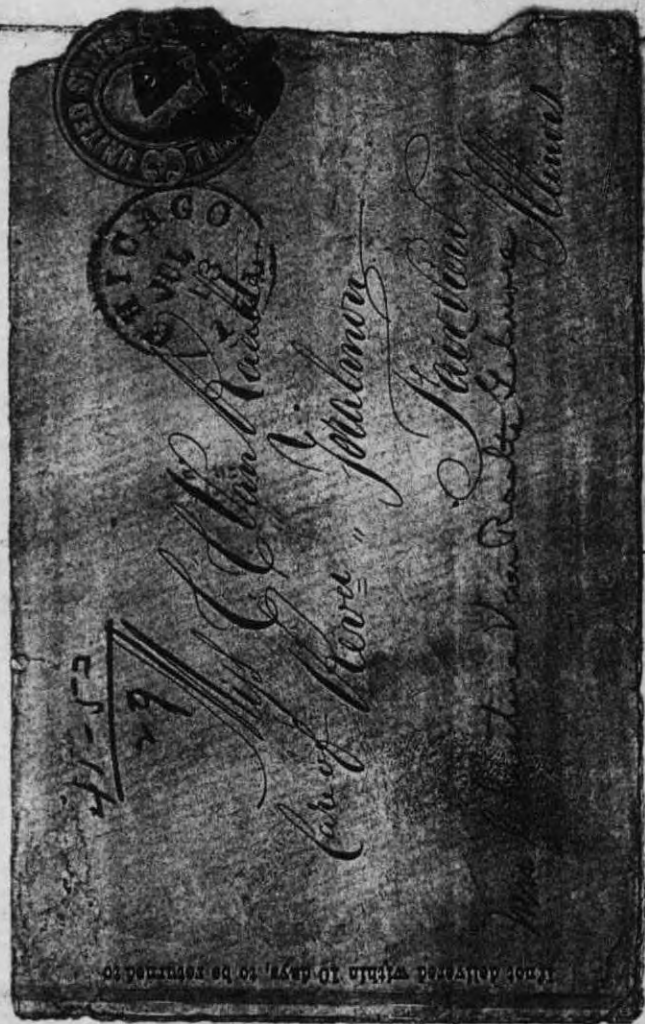
Miss C. Van Kalle Chicago Ill.
 July 13/1868

Lieve Christina

Den dertien July,
 Geng ik met mede op reis, naar St. Peters, daar hadden
 wy eenige onweylyke dagen: Voorleden Vrijdag kwamen
 wy hier: Ook hier moelt ik lijn: Moeder heeft al de boven
 tanden en kinderen Lee, man moedig laten uittrokken:
 Op de reis naar Javoren hopen wy hier een boven gebit
 te laten maken.

Van avond hopen wy naar Mlegan per boot te
 Vertrekken: daar moet ik de Directoren van de Spoor
 Weg te ontmoeten: - den moet ik ontbreken twee of drie
 weken vooral voor de Spoor weg belang is te reis te
 blijven. - Waar na wy, zoo God dit behaagt, hopen
 u te komen afhalen: Wy behoeven tot ons gemak
 een beschryving van oude Eiweg: b.v. Watet,
 Spoorweg: Waar wy moeten overvlieten: Wat Station
 wy moeten hebben: En welke trein de beste voor ons is.
 Wees zoo goed zend ons zulks tot ons gemak

Holland Museum Collection
 at the
 Joint Archives of Holland



Mededeeling, den hoofdk. Spreek. Nader
de deeg van vnde overkomt Mededeeling. —

Groet hartelyk van ons alle de. Kinderen,
en den. Eere aanbieden.

Mededeeling. Groet de. Kinderen hartelyk
Wij hebben hier Leet warm vrede; het schijnt
my toe dat wy in langentje zullen Lood
niet gehae hebben.

Wilt hartelyk. Groet. Mededeeling.

A. Van Raalte

Chicago, Illinois
July 13, 1868

Miss C. C. Van Raalte

Beloved Christina:

Mother and I started on a trip, July 3rd, to visit Dr. Pieters, where we had some pleasant days. We arrived here last Friday—I had to be here on business. Mother had all her upper teeth and molars pulled this afternoon. When we make our trip to Fairview we hope to have an upper plate made.

We expect to leave by boat for Allegan tonight. I am to meet the Manager of the Railroad there. Then I must stay at home for two or three weeks in the interests of the Railroad. Thereafter, God willing, we hope to call for you. *pick you up*

We need information from you for our journey, re Railroad, where we must change trains, depot we go to, etc. What train is the best for us to take? Be so good as to write us giving us this information and will then advise you at once what day we will arrive.

Give the hearty greetings of us all to ~~your~~ friends and may the Lord be with you all.

Mother greets you and your friends heartily. We have had extremely warm weather here; it seems to me that we haven't such a summer for a long time. From your Father who loves you with all his heart.

A. C. Van Raalte

Translated from original by Joseph Rowan
Netherlands Museum - September, 1941

Chicago, Illinois
July 13, 1868

Miss C. C. Van Raalte

Beloved Christina:

Mother and I started on a trip, July 3rd, to visit Dr. Pieters, where we had some pleasant days. We arrived here last Friday—I had to be here on business. Mother had all her upper teeth and molars pulled this afternoon. When we make our trip to Fairview we hope to have an upper plate made.

We expect to leave by boat for Allegan tonight. I am to meet the Manager of the Railroad there. Then I must stay at home for two or three weeks in the interests of the Railroad. Thereafter, God willing, we hope to call for you.

We need information from you for our journey, re Railroad, where we must change trains, depot we go to, etc. What train is the best for us to take? Be so good as to write us giving us this information and will then advise you at once what day we will arrive.

Give the hearty greetings of us all to your friends and may the Lord be with you all.

Mother greets you and your friends heartily. We have had extremely warm weather here; it seems to me that we haven't such a summer for a long time. From your Father who loves you with all his heart.

A. C. Van Raalte

Translated from original by Joseph Rowan
Netherlands Museum - September, 1941

41-50

Miss C. Van Kalle Chicago Ill.
July 13/1868

Lieve Christina

Den dertien July

Zij ik met uide opreis, naar D^r Peters, daar hadden
wij eenige onweyge dagen. Voorleden Vrijdag kwamen
wij hier: Alhier moest ik zijn: Moeder heeft al de boven
tanden en Keiden Lee man moedig laten uittrekken:
Op de reis naar Fairview hopen wij hier een boven gebit
te laten maken.

Van avond hopen wij naar Allegan per boot te
vertrekken: daar moet ik de Directores van de Spoor
Weg ontmoeten: - dan moet ik ontbreken twee of drie
weken vooral voor de Spoor weg belang is te zijn te
olgen. - Waar na wij, zoo spoed dit behaagt, hopen
u te komen afhalen: Wij behoeven tot ons gemak
een beschrijving van onze reisweg: b.v. Wat
Spoorweg: Waar wij moeten overvaren: Wat Station
wij moeten hebben: en welke trein de beste is. -
Weed zoo goed send ons zulks tot ons gemak



CHICAGO
JUL 13 1868

Miss C. Van Kalle
Care of Rev. J. J. J. J.

Miss Christina Van Kalle
Fairview

THIS DELIVERED WITHIN 10 DAYS, TO BE RETURNED TO

Mededeelen, den hoopik Speedy Anadeel
de derg van ende verkomt Mededeelen

Goed hertelyk van ons alle de Kinderen,
en Gif den Dieren aembwelen.

Moede Goed U in de Manden hertelyk

My hebben hier een warm vreden, het schijnt
my toe dat wy in langentje sulken zoud
mit ghaer hebben

Uw hertelyk liefhebber

A. Van Raalte